

Kovács András Ferenc

## NÉHÁNY HAMIS MÉDAILLON

### Emlékérmek J. A. emlékének

#### 1

*Elefánt voltam, jámbor és szegény  
rezervátumnak légi részlegén –  
egzotikumként, mint a nyloning,  
lóbált vad álom vissza Ceylonig.*

Elefánt sok van. Indra s Buddha is  
tanúm rá... Van szép, igaz, rút, hamis –  
és éjsetét, kék csontja kincset ér –  
*és a lidércként rugódzó fehér –*

#### 2

*Porszem mászik gyenge harmaton,  
hibbant fűszál peng, szélbe tarthatom –  
reggel vagy este egyformán ragyog,  
mert roskatag vén s vásott srác vagyok.*

Vízcsepp az ég? Senkit sem érdekel.  
Fáradt felnőttek jönnek értem el –  
félholt táj lobog szemükben,  
*új nap lángol jobbkezükben.*

#### 3

*Totyog, totyog a piócahalász,  
hajlong, zajong a friss rózsakalász!  
A szó, ha szól, sok – árnyéka kevés.  
Tipegj, zizegj, te lágy téglavetés!*

Testem megérik, gyúlhat barna nyár –  
búsult sarakból gyúrt smaragdmadár!  
Párolgó talpam gyöngy tarlón csorog  
*jó ízzel-gőzzel, mint a gyógyborok – –*

## 4

*Lehet, hogy hab vagy, cukrozott tejen,  
lehet, hogy szempár dús, dór bronzfejen,  
lehet, hogy díszes, úrlő képeret,  
lehet, nem is vagy, tán csak képzeled –*

*lehetnél akkád tábla, példatár,  
határkő, etruszk, uszkár, fríz, madár –  
a fénytelen menny árnya meglegyint,  
s fecskék etetnek bogárral megint – –*

## 5

*Disznó, de akin jáspis a csülök,  
hízom a kínon, játszin görcsülök –  
halotti maszkra arcot sír a ránc,  
betört ablakszem, rángó Siva-tánc,*

*sugárszilánkon reszketeg balett –  
előbb holnap volt, s hirtelen ma lett.  
Gejzír a szív, fűt bundát, főveget,  
hogy ne ludbőrzzenek az öregek – –*

## 6

*Ragyog a zöld gyík, sorsom keresi,  
tetőszag ködlik, zápor verdesi,  
hárfás gerendát húroz alkonyat,  
padláshomályba fúrom arcomat...*

*Hasított fákat szült a pincemély –  
patkány dalára nincs hang, nincs személy –  
fény íze lóg, mint fortyogó tokány,  
a lépcsőházak villogó fogán – –*

## 7

*A küszöbön a vashabú vödör –  
nanó cirokkal konyhabút söpör,  
apó cipelget, kórokkal dohog –  
virágtej zenghet, olykor boldogok.*

Törökbúzásra fröccsen, föl a nap –  
szemembe föld hull, zsíros, zöld kalap!  
Idővé olvad kőként életem –  
*világizzása hőmérsékletem – –*

8

*Borostyánkőbe fagy be az ügyész,*  
kihűlt ügyvédnö közfityiszt fűgéz,  
lellemre botrányt, stemplit vád nyomat –  
hárpiák dongják, viszik lányomat.

Bosszút vijjognak tyúkok, fúriák,  
mennyekbe rondít buzgó túlvilág –  
örvénylőn fúrnak törvénykupacot  
*a csillagok, kis fehér kukacok – –*

9

*Barátommal egy ágyban lakom,*  
hegy bámul ködbe lábadt ablakon –  
tizenhat múltam, tél van Priszlopon,  
vak árnyak oszló álmait lopom –

övék a fény, tört felhőn síelő,  
enyém sötét föld, vérre hí elő,  
ha szóttan lengek, sem tágítanak –  
*füstölgő szemek világítanak – –*

10

*Szakállam sercenj, reccsenj, kunkorodj,*  
sörtés reménytől bölcsen undorodj!  
Borosta üt ki réten, még pihéz –  
pitypanghajamba tép egy égi kéz.

Kölyökkutyákból lesznek halk apák,  
tavasszal szárnyra kelnek almafák!  
Szirmokra, szókra kent alvadt világ –  
*virág volt ez a vers, almavirág – –*

## 11

*Huszonhárom király sétál,  
negyvenöt hű szolga futkos:  
egy időben érnek ében  
napkapukhoz, holdkapukhoz.*

Huszonhárom kódos mászkál,  
negyvenöt rossz kölök kiált:  
*„Mit zörögtek úgy!” A tér szelében  
elvált levélen lebeg a világ – –*

## 12

*Az eltaposott orrú fekete  
gorilla ordít: lepke lehet-e?  
Hús semmi himbál, lenne ötletem –  
szürkén lehajtom negyvenöt fejem.*

Formátlan kínok, félvak éjszakák,  
ormánnal írok én, s Ganésa áld!  
Mindenség mossa lelkemet, ha van –  
*szörnyű fülekkel legyezem magam – –*

Parti Nagy Lajos

---

## ALTATÓ

*„apaló apaló  
angyal ül a videó”*

dünnögve legfő mesterét  
lehunyja két lehunyja száz  
a rítt a rútt a rőt a rét  
üveggolyóknak eldunnaház  
egy altatónyi vers kilép  
a semmiségből elfeledk  
ezik magáról halk durúzs  
és légvonatszusz egy kiságy  
körüli derengő tarka lepk  
e rengörül dagár borázs

pillázat és követhené  
úgyis minden csak bertamázs  
úgyszincsen szó rá és ha van  
álomnyelv édes vakszöveg  
mely persze nem világtalan  
a ludjelszé penkisba lázs  
abra kadabra dab no meg  
leal vezümm zigő kasé  
zöngéi közt elandalon  
zöngéi közt elalhasé  
méz elza jó e pillaméz  
álomfejlesztő dinamó  
a lépte zengő villanéz  
főnövérhúg és főmanó  
a konvektorban szendereng  
az őrlángőriző sötét  
mintha egy fel-felmorranó  
tűzhatlan medve ülne bent  
s dédelgetné a köldökét  
alszik az apró óriás  
nem kell már kalapálnia  
álommanó ő is mi más  
vele alszik az ória  
s a csillagok nagy árja fönn  
e néma tiktakk-ária  
szikalsi villam usaom  
fatutajos a folyamon  
pupillaherceg méla tót  
távolról suddog altatót  
s e távolság szívfájtató  
alszik a széken a kezes  
lábára lehajtja tehén  
orob migás regenderesz  
a jó cukor is eluszik  
habzó éggel a tetején  
vattabucskáznak a nyuszik  
durán salik dözer kisa  
alszik a konyha karika  
alszik a vau és a háp  
méz elza is lehajtja szép  
pehelynehéz pillázatát  
kitelnek lufka kis csodák  
sok ellapult családi kör  
sok punnya ótvar megszokás  
üveggolyóvá visszagör  
alszik dodó a szívszagú  
winterfeldplatzi bős porosz

lán bajszával nyakadba bú  
 majd lassan eldorombolosz  
 s két álomrétre rányitó  
 szemed a távirányító  
 aludj el szépen Berta mert  
 a kislibák is alszanak  
 s az ágyúk is nagy föltekert  
 karokkal ágyúkanapén  
 tanulnak mézül dallamul  
 dalabdi síp geman diszun  
 aludj el szépen Berta bár  
 szemedben még száz villamos  
 jánosbogárnyi szikra jár  
 de egyszer minden napmozit  
 dobozba zár az éjszaka  
 dobozba dédik és mamák  
 katik babók jóéjtpuszik  
 és ha elalszik anyja is  
 már az alvás is aluszik  
 dűnnyögve két szerelmesét  
 leejti végre a mesét  
 s bezár e kis vers maga is

Fejtő Ferenc

---

## JÓZSEF ATTILÁRÓL

Verseinek német fordítása elé

„Megadatott neki a tökéletesség képessége. Nem néhány verse, hanem egész műve megérdemli az örökkévalóságot” – e szavakkal búcsúztattam József Attilát a *Szép Szó* 1938. januári emlékszámában.

Nem hiszem, hogy csak a baráti szeretet és a gyász sajátos megilletődöttsége ihlette volna e szavakat. Életében már Rilke, Hölderlin, Kafka és Keats színvonalával mértem őt, örvénylő mélységével, csodálatos nyelvi virtuozitásával, metafizikai szárnyalásával. Megelégedésemre szolgál, hogy immár a magas költészet fordításával járó színvonalon a németül olvasó nagyközönség is megismerheti ezt a nyelvi nehézségek miatt szinte hozzáférhetetlennek vélt költőt. Az én életem legnagyobb élménye volt, hogy közlőül ismerhettem, hogy számos remekművének első olvasója s néha tanácsadója lehettem, és hogy a legelsőik között voltam, akik művészetének tragikus nagyságát – amelyet rövid alkotóélete alatt a nagyközönség hazájában is alig ismert – értéke szerint méltathatták.